

# El Jardín ilustrado

por Cristina Peláez



Sala de Exposiciones del  
Jardín Botánico-Histórico 'La Concepción'

Cubierta y portada:

Niños en el Jardín 'La Concepción'

Ilustración de la cubierta del libro

Acuarela

148 x 200 mm.

Créditos:

Tritón

Ilustración del libro. P. 8

Acuarela

100 x 80 mm.



# El Jardín ilustrado

por Cristina Peláez



DEL 9 DE MARZO AL 27 DE ABRIL DE 2014

ISBN:

Depósito legal:

Imprime: Centro de Ediciones de la Diputación de Málaga



Sala de Exposiciones del  
Jardín Botánico-Histórico 'La Concepción'



Cenador con glicinia en flor  
Ilustración para postal  
Acuarela  
200 x 210 mm.

## Recuerdos del Jardín de 'La Concepción'

La infancia es una etapa que nos define para toda la vida. Las vivencias de esos años nos sirven de guía para saber lo que queremos y no queremos cuando, siendo mayores, tenemos que tomar decisiones. Así que, si nuestros padres son lectores, nosotros podemos acabar siéndolo, no solo porque tratemos de imitarlos, sino porque seguramente habrá libros a nuestro alcance, que podremos sacar de los estantes, abrir y comenzar a leer...

Así que, como es natural, una de las aficiones de mi padre, orientaría mi vida. El gusto de mi padre no era solamente la lectura, digamos que iba un poco más allá: él era amante del libro en sí, de lo que significa, de su contenido y de su continente; del libro como objeto. Así que, en una época en la que comenzaban a surgir los primeros álbumes ilustrados, fuimos, mis hermanos y yo, privilegiados de ser propietarios de algunos de los mejores álbumes y de la mejor literatura infantil que se publicaba en España en la década de los setenta y los ochenta: colecciones como "A favor de las niñas" de la Editorial Lumen, "Los derechos del niño" y "Altea Benjamín" de Ediciones Altea, "Canica Roja" de Ediciones Recreativa; en la que participaron grandes ilustradores como Ulises Wensel, Carmen Solé, Nella Bosnia, Helme Heine, Quentin Blake y Adelchi Galloni, entre otros; y libros como El Manual de la Bruja de Malcolm Bird de Ediciones Anaya, La Llamada de los Gnomos de Wil Huygen y Hadas de Brian Froud y Alan Lee; por poner algunos ejemplos.

Cada persona elige, siendo niño, algo de lo que le rodea, para convertirlo en parte fundamental de su pasado. ¡Mi infancia estuvo llena de alicientes para dirigirme hacia tantos futuros emocionantes y plenos...! de hecho cada uno de mis hermanos eligió un camino diferente: la literatura, la cocina, la naturaleza, la salud, el arte... todo era goloso para nosotros. Yo elegí los libros, y de éstos, sus ilustraciones. Y esta decisión me acercó a la literatura y al arte, y me llevó a encontrar un lenguaje con el que expresarme. La ilustración es mi lenguaje; con ella me acerco a los niños, juego con el lector, disfruto otra forma de lectura...

El Jardín Botánico-Histórico 'La Concepción' formó parte de mi infancia. Lo cierto es que, cuando aún no estaba abierto al público, tuvimos la suerte mi familia y yo de poder visitarlo. Si hoy es un lugar misterioso que estimula nuestra imaginación, imagínense entonces, cuando la vegetación asilvestrada invadía todos los rincones, llegando hasta las arquitecturas enmohecidas por la hume-

dad y el abandono. Mi primera ilustración sobre 'La Concepción' fue ese dibujo que la maestra suele pedir a sus alumnos el primer día de cole sobre lo que han hecho en verano: "¿Has estado en la selva? –Me preguntó mi nueva maestra." –No. Es el jardín de 'La Concepción' ¿No ves el mirador? (efectivamente, por encima de los árboles, como flotando, había dibujado algo parecido al mirador).

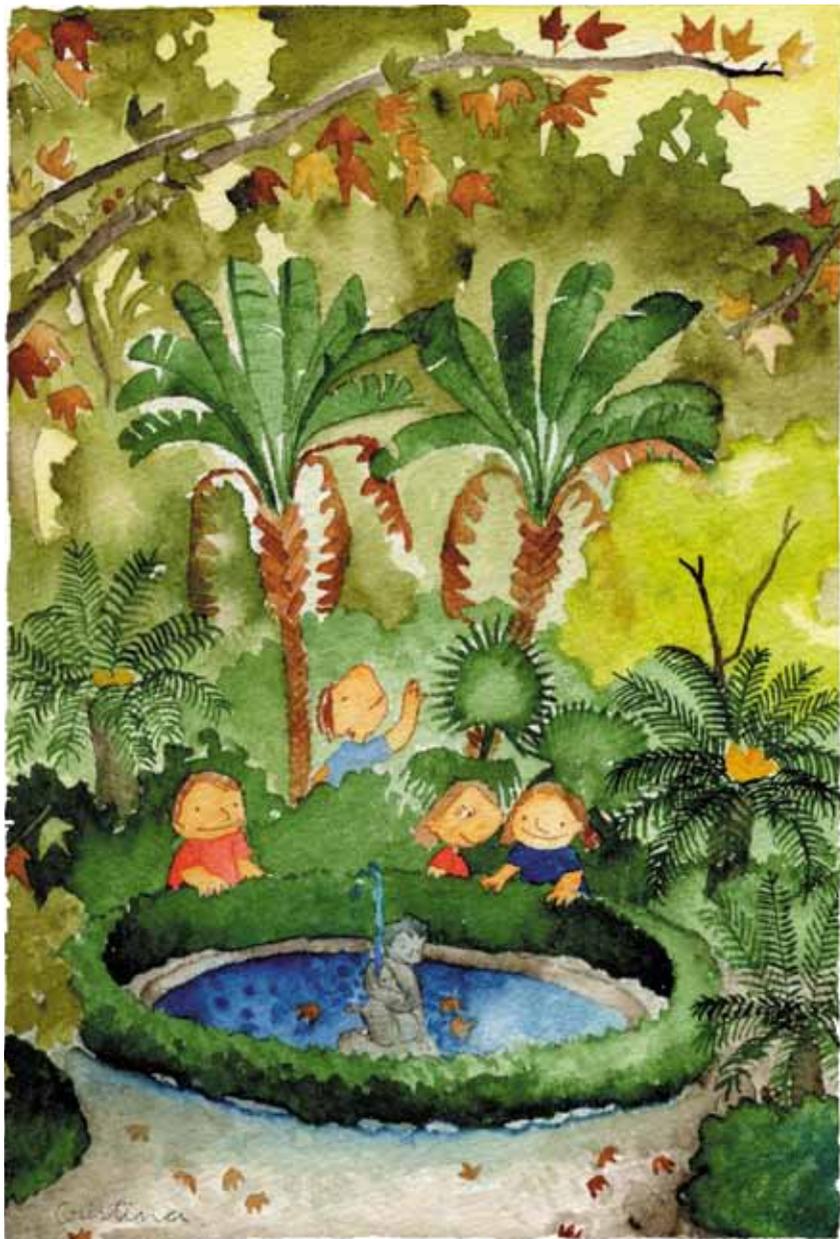
Hacia el año 2000, José Antonio del Cañizo, que era por entonces gerente de 'La Concepción', se puso en contacto conmigo para proponerme el más interesante de los proyectos que he hecho hasta la fecha sobre ilustración. Un álbum de imágenes. El álbum de imágenes es un lujo para casi cualquier ilustrador de literatura, pero para mí el lujo no se quedaba ahí, porque lo que debía ilustrar era nada menos que este jardín, 'La Concepción'. Mi misión era acercarla a los niños, captar aquellos lugares que sin duda eran atractivos para ellos y trasladarles este lugar a su lenguaje. Imaginé un álbum parecido al primero que cayó en mis manos (y de los primeros que se hicieron de este tipo) y que mi padre adoptó un día de Feria del Libro en el parque de Málaga; Hadas, de Alan Lee: un álbum que combinaba acuarelas con dibujos a grafito y bocetos con minuciosos trabajos a color. Salvando las distancias, y siendo muy coherente con mi estilo y mis capacidades, trabajé la misma idea, bajo la supervisión de José Antonio, ilustrando todos los rincones de 'La Concepción': entraba en el jardín, con mi bloc de dibujo y mi cámara de fotos y me sentaba bajo la inevitable sombra, en alguna siempre helada piedra, a imaginar dónde estarían los niños si los dejáramos campar libremente por 'La Concepción': habría niños subidos a horcadas sobre las enormes raíces de los longevos ficus, otros escalarían entre las monstera para alcanzar el comienzo de la pequeña catarata u otearían el agua desde el puentecillo de hierro en busca de pececillos y ranas. Por supuesto, buscarían el árbol más alto y lo estudiarían desde abajo sopesando la posibilidad de escalarlo; jugarían a las cuatro (o más) esquinas en el mirador, y se quedarían en suspenso frente al cenador tratando de captar la silenciosa batalla que se libraba entre la vieja estructura de hierro y los portentosos troncos de la glicinia... Los estanques de la ninfa y el tritón, las plantas acuáticas y los animalillos escondidos entre ellas, la zona forestal, los pájaros, los insectos, la vuelta al mundo en 80 árboles... todo era dibujable, todo se debía ilustrar. Salieron tantos bocetos, tantas ilustraciones y fue tan emocionante trabajar así, que cuando acabamos no quisimos parar y seguimos ilustrando para calendarios, marca páginas y postales. Y años más tarde, José Antonio inventó nuevos cuentos y volvimos a trabajar juntos, y aunque ya no estábamos ilustrando El Jardín, salieron libros preciosos que tuvieron mucho éxito entre nuestros lectores, los niños.

Espero que con esta introducción lleguen a imaginarse lo importante que es para mí esta exposición. Lo que expongo está lleno de ilusión, estas acuarelas contienen palabras, formadas de dibujos sencillos y colores primarios que intentan transmitir lo que nació de mi imaginación cuando paseaba por el Jardín de 'La Concepción' y lo que me inspiraron las historias que me contaba un niño grande como José Antonio del Cañizo.

El secreto para llegar a los niños desde la ilustración es asumir su mirada infantil, curiosa y desprejuiciada, es ser capaz de mostrarse ingenua y es permitirse el "casi bien" para disfrutar de tu trabajo. Esto me lleva a simplificar anatomías dejándolas reducidas a imperfectas formas geométricas trazadas con líneas delicadas dando lugar a contornos suaves que contrastan con colores alegres y brillantes. Y también a seleccionar perspectivas casi siempre frontales superponiendo capas planas de vegetación en el escenario. Las arquitecturas, parecen escenografías dibujadas sobre cartón y plantadas en mitad de la vegetación.

Podréis ver que durante estos años El Jardín ha cambiado. Aparte de las licencias que me tomo con simplificaciones e interpretaciones de los distintos lugares, (no se debe andar entre las monstera ni jugar sobre las raíces del ficus y en la huerta no hay nísperos, sino limoneros) La vegetación ha seguido creciendo, y ahora desde el mirador de Los Amigos sólo podemos alcanzar a ver las copas de los majestuosos árboles; La vuelta al mundo en 80 árboles, que se inauguró cuando yo la dibujaba, está ahora más frondosa y el número de especies plantadas ha aumentado muchísimo. De haber estado arreglada por aquel entonces la Alberca de los Claveles... no hubiera podido evitar dibujarla, como el viejo invernadero-histórico, que queda justo al lado. Y hubiera sido tentador también hacer algún boceto del kiosco-invernadero de la entrada, donde los niños esperan ver escurridizas ranitas o tímidas hadas.... Y finalmente ¡quién lo iba a decir!, el hierro no perdió la batalla con la glicinia, tampoco venció, simplemente se alió con el tiempo. Los troncos de la glicinia se secaron. El tiempo siempre gana, pero si queréis, aún podéis ver en una de mis ilustraciones un recuerdo de ese silencioso duelo.

*Cristina Peláez*



Niños junto a la fuente del Tritón  
Ilustración para postal, 2002  
Acuarela  
148 x 200 mm.



Niños entre las monstera  
Ilustración para *El Jardín de la Concepción y los niños*,  
escrito por José Antonio del Cañizo  
y editado por el Patronato Botánico Municipal 'Ciudad de Málaga', 2002. P. 9  
Acuarela  
148 x 210 mm.



Niños sobre el puentecito de hierro  
Ilustración para *El Jardín de la Concepción y los niños*, P. 10  
Acuarela  
310 x 170 mm.



Niños sobre las raíces del ficus  
Ilustración para *El Jardín de la Concepción y los niños*, P. 6 y 7  
Acuarela  
310 x 190 mm.



Don Jardín corriendo por el bosque con bici

Ilustración para *El maestro y el jardín\**, P. 10 y 11

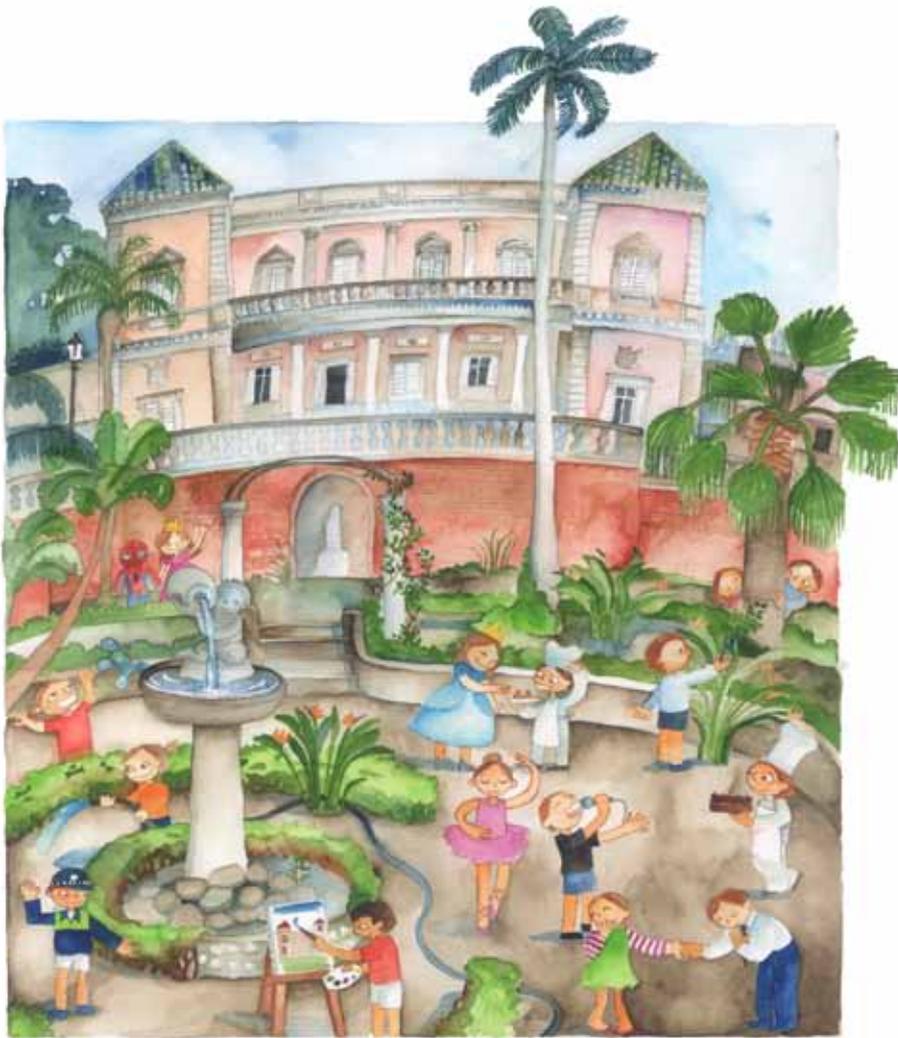
Acuarela

310 x 200 mm.

\* El maestro y el jardín y El Jardín de 'La Concepción' y los niños son el mismo libro. Su cubierta es bifronte (tiene portada en las dos caras) por lo que ambos títulos son válidos.



Visitando el Zigurat  
Ilustración para *Travesos en el parque*, P. 26  
escrito por José Antonio del Cañizo y editado por Diario Sur en 2006  
Acuarela  
300 x 220 mm.



Talleres en el jardín de la Hacienda Nadales  
Ilustración para el cartel promocional de talleres en la Hacienda Nadales, 2010  
*Acuarela*  
390 x 530 mm.

ORGANIZA  
Asociación de Amigos del Jardín botánico-histórico 'La Concepción'

COLABORA  
Jardín Botánico-Histórico 'La Concepción'  
Patronato Botánico Municipal 'Ciudad de Málaga'  
Diputación de Málaga

DISEÑO GRÁFICO  
Cristina Peláez

LUGAR  
Sala de exposiciones del Jardín Botánico-Histórico 'La Concepción'

EXPOSICIÓN  
**Inauguración:** domingo 9 de marzo, a las 12:00 h.  
**Clausura:** domingo, 27 de abril de 2014

HORARIO DE VISITAS  
De martes a domingo de 9:30 a 19:30 h.

Organiza:



Colabora:



**Ayuntamiento de Málaga**  
Patronato Botánico Municipal  
'Ciudad de Málaga'



Jardín Botánico-Histórico  
La Concepción



**málaga.es diputación**

